

Протокол

№

гр. София, 26.01.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 84 състав, в
публично заседание на 26.01.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Спас Спасов

при участието на секретаря Снежана Тодорова, като разгледа дело номер **10805** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 от ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 14:05 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. И. Я. М. Х., лично и като законен представител на Д. М. М. Х. М. (малолетна дъщеря), редовно уведомена от предходно съдебно заседание, явява се лично.

Не се явява адв. Ж. В. В., назначен за процесуален представител с определение на съда № 36022/03.11.2025 г.

Представя се молба от адв. В., че не може да се яви в днешното съдебно заседание, тъй като е служебно ангажиран. Представил е писмена защита.

ОТВЕТНИКЪТ интервюиращ орган при Държавна агенция за бежанците при Министерски съвет, редовно уведомен от предходно съдебно заседание, не се явява и представлява се от юрк. П., с пълномощно по делото.

В залата се явява преводача Д. Л. К., редовно призована.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА Д. Л. К. като преводач на жалбоподателя М. И. Я. М. Х., лично и като законен представител на Д. М. М. Х. М. (малолетна дъщеря) за осъществяване на превод от/на английски език.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача:

Д. Л. К., 49 г., неосъждана, без дела и родство с жалбоподателя и без дела с ответника.

СЪДЪТ предупреди преводача за наказателната отговорност, съгласно по чл. 290, ал. 2 от НК за

осъществявания превод.

Преводачът - Известна ми е наказателната отговорност. Обещавам да осъществявам точен, верен и безпристрастен превод.

Явява се и вещото лице Т. А. Ю..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Не възразявам да се даде ход на делото в отсъствието на адв. В..

ЮРК. П. – Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото в днешното съдебно заседание и

О П Р Е Д Е Л И: ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА се съдебно-лингвистична експертиза, постъпила на 20.01.2026г.

ДОКЛАДВА се социален доклад от Дирекция "Социално подпомагане" – С., Л. от 24.10.2025 г.

ДОКЛАДВА се молба на ответника с приложен диск от 10.12.2025 г.

ДОКЛАДВА се молба на жалбоподателката от 26.11.2025 г. и 05.01.2026г.

ДОКЛАДВА се молба от служебния защитник, че не може да се яви в днешното съдебно заседание, тъй като в служебно ангажиран. Представя писмена защита.

СНЕМА самоличността на вещото лице:

Т. А. Ю., 39 години, неосъждан, без дела и родство със страните.

Предупреден за отговорността съгласно чл. 291 от НК, обеща да даде вярно и безпристрастно заключение.

ВЕЩОТО ЛИЦЕ Ю. - Известна ми е наказателната отговорност. Представил съм писмено заключение, което поддържам.

В залата се явява служебният защитник на жалбоподателя адв. В..

СЪДЪТ към жалбоподателката – След като осъществи разговор с преводача от арабски език, възразява ли по съдържанието на експертизата ?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Получих потвърждение от страна на вещото лице касателно неправилно преведените части от преводача, който присъстваше на самото интервю, с изключение на една конкретна точка, във връзка с която бих искала да изразя конкретните си съображения. Става въпрос за 2 точки, предвид, че едната касае мен в лично качество, а другата касае дъщеря ми.

На първо място, по отношение на дъщеря ми, когато дамата, която провеждаше интервюто попита дъщеря ми какво очаква от България, дъщеря ми каза: „Единственото нещо, което бих искала е закрила, защото се страхувам от „обрязване“ - лишаване от възпроизводителните органи при жената и от отвличане“.

ВЕЩОТО ЛИЦЕ Ю.: Като чух записа, не чух за обрязването, тъй като гласа ѝ беше тих, но за отвличането – абсолютно да. Много пречеших писането на клавиатурата и може би това е прикрито заради тези звуци. Нейният глас е по-далеч, а и я прекъснах няколко пъти.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Аз разбирам, че вещото лице не е успял да чуе добре поради клавиатурата и поради отдалечеността на дъщеря ми, но аз бях там и много добре чух какво каза дъщеря ми.

СЪДЪТ разяснява на жалбоподателя, че независимо от формулировката на въпроса, единствената опция на ДАБ е да предостави закрила. Конкретиката на изказването не рефлектира върху правния резултат като детайли.

На моят документ за самоличност, който е национален документ за самоличност, е посочено, че съм християнка. Попитаха ме: „Как се разграничавате като християни, след като всички ви насърчават да изповядвате ислямската религия ?“. Аз знам, че съм християнка и в същото време не ходя покрита, каквото е изискването за всички, които изповядват исляма. От ДАБ към датата на провеждане на интервюто, преводачът не беше превел именно тази подробност, когато ми бяха задали въпроса: „Как можете да се разграничите като християнка ?“ и аз отговорих надлежно на този въпрос, но преводачът не го е превел.

ВЕЩОТО ЛИЦЕ Ю.: Това е обяснил преводача за обрязването и за това как се различават като християни, но не е посочил, че това се пише в личната карта.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Нямам никакви възражения срещу така осъществената експертиза, с изключение тази част, която касае дъщеря ми Д., а именно отнемането на детеродните органи при жените поради неизповядване на ислямската вяра.

АДВ. В. - Да се приеме заключението.

ЮРК. П. – Всичко това е записано в експертизата. Когато се пише на хартия, се записва по-сбито и се вади най-важното. Има разминаване. На колегата преводач (Т. Ю.) е дадено само 3 страници от проведеното интервю, а то е 9 страници. Когато аз слушах въпросите на хартията и въпросите на диска, те са едни и същи. Написано е в експертизата как си е продала колата, за да се издържа тук в България, написано е за детеродните органи на децата, че се страхуват най-вече, че са минали 9 годишна възраст. Притесняват се ако отидат в болница какво ще им се случи. По време на регистрацията тя е казала, че е християнка.

Да се приеме заключението, с уточнението, че на преводача не е даден целия материал, за да се запознае с цялото интервю. Не му е даден целия материал, защото тези неща, които той мисли, че не са записани в интервюто на хартия, са вписани, но са вписани в следващия въпрос. Ако слушате интервюто на диска и го четете междувременно на хартия, се вижда, че абсолютно всички въпроси, които са засегнати по време на интервюто, са вписани. Служителят го пише и в същото време го оформя като текст.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА заключението. На преводачът да се изплати възнаграждение от бюджета на съда в размер на 102,26 евро (200,00 лева), за която сума се издаде разходен касов ордер.

Освобождава вещото лице Т. Ю..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Представям официален превод за отношението към

християните в Е., за нарушението на правата на човек, на които са подложени християните в Е..

ЮРК. П. - Да се приеме като информация, а не като доказателство.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Представям копие от доклад от полицейско разследване във връзка с моето уволнение, предвид че в момента, в който непосредствения ми ръководител разбра, че съм християнка, веднага ме уволни. Представям го на български и на английски език. Оригиналът е на арабски език. Подала съм молба в полицията в Е. и ги получих. Първоначално ми отказаха, но аз настоявах, повиших тон и ми ги предоставиха, това е мое право. На по-късен етап аз опитах да образувам наказателно производство поради това, че аз бях уволнена, поради това, че бяха разбрали, че аз съм християнка както от документа ми за самоличност, така и от кръстчето, което носех.

ЮРК. П. - Този доклад няма качеството на доклад, а по – скоро че се е появил в полицейско управление жалбоподателка и там на служителка разказва какво се е случило.

ПРЕВОДАЧЪТ К. - На английски език винаги използват думата „Police report”, но на български използваме удостоверение за образувано производство или за подадена жалба.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Във връзка със съображенията, че имаме опасения да се върнем поради риск от отвличане. Мюсюлманите в Е. имат практика да отвличат християни. Дори тук в България когато започнаха да посещават училище моите дъщери, бяха принудени неофициално от представител на египетско семейство да приемат исляма, да сменят религията си. В тази връзка представям удостоверение. Аз в България мога да защита дъщерите си ако някой се опита да окаже натиск да сменят религията си, но в Е. това е възможно.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ (чрез преводача) – Представям постановление за отказ за образуване на наказателно производство и удостоверение от 02 РУ-СДВР. Представям служебна бележка от ДАБ.

ЮРК. П. - Представям актуална справка към момента за общото положение в страната и за актуалната общественно-политическа обстановка в Е.. Направила съм справка в Дирекция „Международна дейност“. Абсолютно същото, което е изложено в справката, която е приложена към преписката и е представена на Почитаемия съд. Тя е от 01.10., справките са на три месеца. Представените документи, които са представени от госпожата, т.нар. полицейски доклад, е от 2020 г. Интервюто е проведено 2025 г. Тя е имала възможност да го представи по време на интервюто.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА всички писмени доказателства представени по делото, както и представените днес от жалбоподателя и ответника.

Страните (поотделно) - Нямаме други доказателствени искания.

СЪДЪТ, като счете делото за изяснено от фактическа страна

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ (чрез преводача) – Бих искала Съдът да разбере, че съм тук за да получа закрила за себе си и за дъщерите си. Само това искам. Аз също така съм много усърден работник и служител, и дори аз подадох молба за отворено място в ДАБ.

АДВ. В. - Нямам какво да добавя.

ЮРК. П. – Уважаеми господин съдия, намирам решението за правилно и законосъобразно, а жалбата изцяло неоснователна. Моля да отхвърлите жалбата. Моля да ми присъдите юрисконсултско възнаграждение.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

На преводача Д. Л. К. да се изплати възнаграждение от бюджета на съда в размер на 70,00 (седемдесет) евро. Издаде разходен касов ордер.

ДА СЕ ИЗДАДЕ на адв. В. препис от протокола на днешното съдебно заседание след изготвянето му.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14:50 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: